



## Европейская экономическая комиссия

### Комитет по внутреннему транспорту

#### Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать пятая сессия

Женева, 26–30 августа 2019 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,  
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

### **Исправления несоответствий в образцах свидетельств о допущении**

**Передано правительством Франции\* \*\***

#### *Резюме*

**Существо предложения:** В настоящем документе перечислен ряд редакционных несоответствий в формулировках образцов свидетельств о допущении на английском и французском языках.

**Предлагаемое решение:** См. пункты 2 и 3 и их подпункты.

**Справочные документы:** Не имеется.

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/24.

\*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



## Введение

1. В настоящем документе перечисляется ряд несоответствий, главным образом редакционного характера, в формулировках образцов свидетельств о допущении.

2. **Подраздел 8.6.1.3** «Образец свидетельства о допущении танкеров»

2.1 В заголовке свидетельства заменить «bateaux-citerne» (танкеры) на «bateaux-citernes» (танкеры).

*(Относится только к тексту на французском языке.)*

2.2 Во французском варианте пункта 6.3, касающегося типов грузовых танков, заменить «Parois des citernes à cargaison différentes de la coque» на «Citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure» (Грузовые танки, стенки которых не являются частью внешнего корпуса).

*(Согласование с разделом 1.2.1 «Определения» и подразделом 3.2.3.1 «Пояснения к таблице С – Колонка 7».)*

2.3 В английском варианте пункта 6.3, касающегося типов грузовых танков, заменить «Cargo tank wall distinct from the hull» на «Cargo tank with walls distinct from the outer hull» (Грузовой танк, стенки которого не являются частью внешнего корпуса).

*(Согласование с разделом 1.2.1 «Определения» и подразделом 3.2.3.1 «Пояснения к таблице С – Колонка 7».)*

2.4 В таблице, озаглавленной «Продление срока действия свидетельства о допущении» изменить нумерацию пунктов «20, 21 и 22» на «21, 22 и 23».

*(Относится только к тексту на французском языке.)*

3. **Подраздел 8.6.1.4** «Образец временного свидетельства о допущении танкеров»

3.1 В заголовке свидетельства заменить «bateaux-citerne» (танкеры) на «bateaux-citernes» (танкеры).

*(Согласование с подразделом 8.6.1.3. Относится только к тексту на французском языке.)*

3.2 Во французском варианте пункта 6.3, касающегося типов грузовых танков, заменить «Parois des citernes à cargaison différentes de la coque» на «Citernes à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure» (Грузовые танки, стенки которых не являются частью внешнего корпуса).

*(Согласование с разделом 1.2.1 «Определения» и подразделом 3.2.3.1 «Пояснения к таблице С – Колонка 7».)*

3.3 В английском варианте пункта 6.3, касающегося типов грузовых танков, заменить «Cargo tank wall distinct from the hull» на «Cargo tank with walls distinct from the outer hull» (Грузовой танк, стенки которого не являются частью внешнего корпуса).

*(Согласование с разделом 1.2.1 «Определения» и подразделом 3.2.3.1 «Пояснения к таблице С – Колонка 7».)*

## Последующие действия

4. Комитету предлагается рассмотреть предложения, содержащиеся в пунктах 2 и 3 выше и их подпунктах, и принять решения, которые он сочтет целесообразными.

5. В частности, секретариат просят подтвердить, что речь идет о редакционных исправлениях, а не поправках.